

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

«Мораль» в языке американской политики (на примере анализа военного дискурса)

Меркулова Елизавета Максимовна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: int507@yandex.ru

«*All politics is moral. Morality is behind everything in politics*» – данное утверждение принадлежит Дж. Лакову [1] и раскрывает существенные особенности политического языка Америки. В работе проанализированы способы языкового представления основных сторон военного конфликта.

Военный дискурс эксплицирует войну интересов и ценностей, внутренний «драматизм» военного дискурса создается за счет пропозиции «мы хорошие - они плохие». Этот контраст ценностей составляет «внутренний сюжет» военного дискурса и организует систему амплуа. В рамках когнитивной лингвистики был выделен метафорический сюжет Сказки о Справедливой войне, согласно которому участники войны представлены в образах Защитника/Героя, Агрессора и Жертвы. «Мораль» военного дискурса проявляется в том, что данные образы основаны на ценностном содержании, которое соответствует устойчивому представлению о данной роли. В работе будут рассмотрены способы представления Защитника во время описания военных действий в Ливии.

Представление собственной стороны во время событий в Ливии и Ираке основано на нескольких универсальных американских ценностях: ответственность, активность, причастность мировым событиям. Закономерно то, что слово *responsibility* в английском языке имеет значение не только моральной ответственности, но и политической «politically answerable» [2]. Наличие такого значения указывает на то, что моральное понятие становится неотъемлемой частью политической жизни.

Доминанта речей Б. Обамы по поводу Ливии — это ответственность американцев за то, что происходит в мире. Именно поэтому президент США не раз говорит о необходимости активной роли американцев в мировых событиях. Эта идея вербализуется посредством лексем *idle, responsibility, take action*.

Активность и пассивность (Обама обычно обозначает это посредством слова *idle*) становятся моральными характеристиками именно потому, что связаны с ключевым для американцев понятием ответственности.

За первые 4 дня активных выступлений (18, 20, 21, 22 марта 2011 г.) относительно Ливии президент США 8 раз говорил о необходимости активного вмешательства. Речи, произнесенные 18 и 20 марта в Белом Доме, кончались этой мыслью и начинались с неё:

1. *But the United States of America will not stand idly by in the face of actions that undermine global peace and security.* [6]

2. *But we cannot stand idly by when a tyrant tells his people that there will be no mercy, and his forces step up their assaults...* [6]

Для понимания семантики образа «Защитника» важно проанализировать структуру лексем *responsibility, care*. Их валентность включает актант объект, что отражено в

управлении слов – *responsible for smth., smb.; care of smb., care for smb.* При представлении американской стороны в условиях военного конфликта необходимо обозначить, за кого несет ответственность американская нация.

В качестве объекта ответственности, объекта защиты выступает не только Америка, но и другие регионы, а также *universal values, world*:

1. *We have made clear our support for a set of universal values, and our support for the political and economic change that the people of the region deserve.* [6]

2. *And we are acting in the interests of the United States and the world.* [5]

Американцы являются мировым лидером в речах Б. Обамы, поддерживают мировые ценности, охраняют мир от войн. Объектом действия в представлении американцев становится весь мир — *we are acting in the interests of the world*. Во всех приведенных примерах объект защиты выражен через гиперонимические понятия — *world, universal values*. Такой выбор лексики обусловлен тем, что для президента важно показать, что американцы защищают не только национальные интересы, а те ценности и понятия высшего уровня абстракции, которые актуальны для всего мира.

По такой же схеме изображалась и война с Ираком. Она описывалась не как локальный конфликт или война двух государств, а как *мировая война*:

This is the world's fight. This is civilization's fight. This is the fight of all who believe in progress and pluralism, tolerance and freedom.[3]

Америка несет ответственность за весь мир, и именно это является конституирующей особенностью американцев как нации:

To brush aside America's responsibility as a leader and — more profoundly — our responsibilities to our fellow human beings under such circumstances would have been a betrayal of who we are. [4]

Существенным для процесса интерпретации является тот факт, что в основе всего военного дискурса Америки лежит пресуппозиция: ответственность важнее суверенитета.

Таким образом, ценностные понятия ответственности, активности составляют содержание образа Защитника в американском военном дискурсе. Они выражают и определенную политическую идею: право на участие в делах другой страны. Данная мысль вербализуется на морфосинтаксическом и лексическом уровнях: в качестве объекта защиты устойчиво выступают гиперонимические лексемы со значением всеобщности — *universal values, world*.

Литература

1. Lakoff G. Moral Politics: What Conservatives Know That Liberals Don't. Chicago, 1996.
2. Merriam-Webster. — [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.merriam-webster.com/diction>
3. President Meets with Muslim Leaders. — The White House. President George W. Bush. — [Электронный ресурс]. — URL: <http://georgewbush-whitehouse.archives.gov/news/releases/8.html>
4. President Obama's Speech on Libya. — The White House. President Barack Obama. — [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.whitehouse.gov/photos-and-video/video/2011/03/obama-s-speech-libya>

5. Press Briefing by Press Secretary Jay Carney, 4/1/2011. — The White House. President Barack Obama. — [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.whitehouse.gov/the-press-office/2011/04/01/press-briefing-press-secretary-jay-carney-412011>
6. Remarks by the President on the Situation in Libya, March 18, 2011. — The White House president Barack Obama. — [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.whitehouse.gov/press-office/2011/03/18/remarks-president-situation-libya>